

Electricity, Gas & Kerosene

Bill Payment

You can have your electricity bill drawn directly from your bank account (an automatic transfer payment) or you can pay it in cash at a bank or a convenience store.

Cancelling the Electricity Connection

Please contact the Hokkaido Electricity Company.

☎0120-12-6565 (Weekdays 9am-5pm, Saturday 9am-3pm)

F 0120-12-6575 (24 hours) / URL: <http://www.hepco.co.jp>

Phone & Internet

Mobile Telephone

Contracted mobile phones are available for purchase at mobile phone shops and many electrical shops. When buying a mobile phone it is advisable to take a Japanese speaker with you. For monthly contracted mobile phone services you will need your Alien Registration Card, the contract fee and the purchase price of the telephone.

Public Telephone

There are two types of public pay phones in Japan:

Grey coloured digital public telephone Green coloured public telephone
Both telephones accept coins or phone cards. You can use 10 yen to 100 yen coins. Telephones do not give change when you use a 100 yen coin.
You can buy a phone card from a vending machine or local convenience stores.

International Call

You can purchase international phone cards in any of the convenience stores or hotels in Hirafu. With an international phone card, you can make international call from any public telephone.

電気・ガス・灯油

電気代の支払い

電気代は自動口座振替のほか、コンビニエンスストアや銀行で現金払いすることができます。

電気の使用をやめるとき

「ほくでん契約センター」へ連絡してください。

☎0120 - 12 - 6565(9 ~ 17時、土曜日 9 ~ 15時)

F 0120 - 12 - 6575(24時間受付) URL : <http://www.hepco.co.jp>

電話とインターネット

携帯電話

電話機専門店、電気店で電話機の販売、契約事務を行っています。契約には契約金、電話機の購入代金、外国人登録証明書が必要です。日本語のできる人を同伴してください。

公衆電話

緑色の電話と、デ - タ通信ができる灰色のデジタル公衆電話があります。どちらからも硬貨かテレホンカードで電話をかけられます。硬貨は10円、100円が使えますが、100円硬貨の場合、おつりは戻ってきません。テレホンカードは自動販売機やコンビニエンスストアで買うことができます。

国際電話

プリペイドの国際電話カードは町内の各コンビニやヒラフの各ホテルなどで購入可能です。プリペイドカードがあれば、どの公衆電話からでも国際通話が可能です。

☎ = Phone・電話番号 / F = Facsimile・ファクス

Phone & Internet

Landline Telephone

To connect a landline, please contact the service provider NTT (East Japan).

Contact details:

URL: http://www.ntt-east.co.jp/index_e.html (English)

TEL: 116 (9am-9pm) Non-Japanese assistance 0120-364-463

* Necessary documents required: Alien Registration Card or official documentation that proves your identity. It can cost up to 40,000 yen to set up a new telephone line.

Making a Telephone Call

1. Domestic

Area code (e.g. Tokyo 03, Sapporo 011, Kutchan 0136) + telephone number

The area code is not necessary when calling from the same area.

Directory enquiries: 104 (English available) from 9am-8pm

NTT East Japan has published an English booklet called Guide for Telephone Service in Japan. This booklet describes all the necessary information about the telephone service. Please contact NTT for further information.

2. International

The international dialing number depends on which company you are using.

Access number + country code + area code + telephone number

KDDI 001 SoftBank Telecom 0061 NTT communications 0033

Telephone Directory

A telephone directory is available on the internet.

English: <http://english.itp.ne.jp/> Japanese: <http://itp.ne.jp/>

☎ 0120-460-815 (English available)

Internet

There are several internet options available. For more information, please contact one of the following companies.

NTT East Japan: Flets Hikari (Optical fiber), ADSL, ISDN:

http://www.ntt-east.co.jp/index_e.html (English)

Yahoo! BB

<http://bbpromo.yahoo.co.jp/> ☎ 0120-33-4546

(weekdays 9am-10pm weekends / national holidays 8am-10pm)

電話とインターネット

加入電話

家庭や会社で一般的に使われている電話です。NTT東日本に申し込んでください。

☎ NTT東日本

<http://www.ntt-east.co.jp/index.html> (日本語) ☎ 116 (9 ~ 21時)

☎ 0120 - 364 - 463 (外国人専用)

必要書類: 名前が確認できる公的機関発行の証明書 (外国人登録証明書、パスポート) など。電話新設の費用として約4万円がかかります。

電話のかけ方

1. 国内

ダイヤル方法: 市外局番(東京03、札幌011、倶知安0136)+相手の電話番号
町内にかけるときには市外局番は不要です。

電話番号案内 ☎ 104 (日本語、英語に転送可: 9 ~ 20時)

NTT東日本は、電話に関する手続きやサービスの情報を英語で記述した冊子「GUIDE FOR TELEPHONE SERVICE IN JAPAN」を作製しています。希望者はNTT窓口にお問い合わせください。

2. 国際

直接相手にかける場合: アクセス番号 + 国番号 + 地域番号 + 相手の電話番号
アクセス番号

KDDI 001 ソフトバンクテレコム 0061

NTT コミュニケーションズ 0033

電話帳

ウェブ版電話帳

英語 <http://english.itp.ne.jp/> 日本語 <http://itp.ne.jp/>

☎ 0120 - 460 - 815 (英語可)

インタ-ネット

インターネットサービスにはいくつかの種類があります。詳しくは下記の会社へお問い合わせください。

フレッツ光、ADSL、ISDN (NTT東日本)

<http://www.ntt-east.co.jp/> (日本語)

Yahoo! BB

<http://bbpromo.yahoo.co.jp/> ☎ 0120 - 33 - 4546 (9 ~ 22時、週末祝日 8 ~ 22時)

Phone & Internet

Hirafu.net (Hirafu area)
<http://www.hirafu.net/index.html> ☎0136-23-3220 (9am-6pm)
 info@hirafu.net

IP Telephone

Many internet providers (ISP) offer an IP telephone service. The main advantage of an IP telephone is cheap domestic and international calls.

📠📞 NTT customer front desk ☎0120-506-506

Internet Cafe

An free internet service is available at Machi no Eki on the main street in Kutchan towards the train station. There is a charge for this service.

Garbage Collection

Garbage disposal:

1. Separate garbage into the garbage bags designated by town. The bags are sold commercially.
2. Deposit garbage in the "gomi (garbage) station" in the morning on the designated collection day.

*Correct separation of garbage is very important in Japan. For further information about garbage separation, please refer to the table on the next page or visit the website.

Garbage Information

Environmental Measures Division, Kutchan (English version of " Garbage Collection Plan " and Separation of Kutchan Waste available)
<http://www.town.kutchan.hokkaido.jp/town/kankyoutaisaku/kankyokakari/giminopeiji/gomi-001.jsp>

📠 = Application / 📞 = Question / ☎ = Phone

電話とインターネット

ひらふドットネット (hirafu.net)(ひらふ地区)
<http://www.hirafu.net/> ☎0136 - 23 - 3220(9 ~ 18時) info@hirafu.net

IP電話

多くのインタ - ネットサ - ビスプロバイダー (I S P) が I P 電話のサ - ビスを提供しています。国際通話が安いのが特徴で、利用には申し込みが必要です。

📠📞 N T T コミュニケーションズ・カスタマ - フロント ☎0120 - 506 - 506

インタ - ネットカフェ

駅通りの「くっちゃんまちの駅 ぶらっと」(北1西2)にインタ - ネットカフェがあります(無料)。

ごみ

ごみを出すときの手順

1. 各家庭でごみを分別し、それぞれ町が指定した有料の袋に入れる。
2. 収集日の朝、決められた日の朝にごみステーションへ持っていく。

ごみの分別はとても重要です。42、43ページの分別表をご覧ください。より詳しい情報は倶知安町環境対策課のウェブサイトをご覧ください。

町環境対策課ごみのページ (ごみ収集計画と生ごみの分別についての英語ページあり)

<http://www.town.kutchan.hokkaido.jp/town/kankyoutaisaku/newtop.jsp>

📠 = 申し込み・申請先 / 📞 = 問い合わせ先 / ☎ = 電話番号